

TOLEDO/CLEVELAND/DETROIT SALES: 419-870-2797

Since 1989.

CLEVELAND 216-688-9045

CLEVELAND - LORAIN



WWW.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR



Since 1989

Find us on
Facebook

Follow us on
Twitter

Quiropractico

Casos de Worker's Compensation

Accidentes de Auto/Auto Accidents

Caresource, Medicaid, Medicare, and most Health Insurances



(440) 240-9390

Lorain Injury Center

Dr. Stephen Lash

1915 North Ridge Rd., E. Lorain

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

7 de abril, 2017 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 61, No. 6

APRIL IS MINORITY HEALTH MONTH



ABOGADO

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS. Hablamos Español.

(800) 309-7404

www.MiOhioAbogado.com

LICHA'S INC.

La Tienda Mexicana De Lorain

Grocery Store

440-277-4442

Largest Variety of Mexican & Goya Produce

Wire Money to Mexico Central & South America

Phone Cards

All types of Rosaries

Licha's Cuisine

440-277-0175

Dine In or

Carry Out

The Mexican Grocery Store in Lorain



Invitan
a la 24^a
Conferencia
Anual del
Día de la
Mujer

Por Isabel Flores,
Corresponsal
La Prensa,
P. 4

EL NACIMIENTO
Restaurant Taqueria

7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209

313 554 1790
Full Bar Menu Available

www.elnacimentorestaurant.com

MDP Immigration Law
manuela@mdpimmigrationlaw.com

Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana
Over ten years serving the immigrant community



Abogados de Inmigración
Immigration Attorneys

SE HABLA ESPAÑOL

Precios Razonables
Reasonable Prices

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdonos (I-601A, I-212)
- Peticiones Familiares o Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles
- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601A, I-212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

19901 Dix-Toledo Hwy,
Brownstown Twp, MI 48183
10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

1020 Springwells, Detroit, MI 48209
Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes
Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200

One Stop For All Your Hispanic Needs

SPARTAN Stores
303 Main Street
Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530

TOLEDO FOOD MARKET
STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
VISA MC WESTERN UNION CASH CHECKS - BILL PAYMENT
www.toledofoodmarket.com

Grade A Fresh Boneless Chicken Steak Per Lb. \$2.29	Honeycomb Beef Tripe 10 LB. Box \$22.99	USDA Choice Beef Pepper Steak Value Pack Per LB. \$3.99
Jalapeño Peppers Per Lb. 99¢ Roma Tomatoes Per Lb. 99¢ Cactus Leaves Per Lb. 99¢ Serrano Peppers Per Lb. 99¢		
El Milligón Corn Tortillas 12 oz. 99¢ La Preferida Pork Chicharrones 2/5 lb. 99¢ San Marcos Pork Jalapeños 99¢ La Pinta Beans 14 oz. 99¢ Matla Goya Beverage 12 oz. 99¢ Klass Listo Assorted Flavors 14.1 oz. 2.50		

LP: Ad effective Tuesday, April 4, 2017 - Monday, April 10, 2017

"Antes que te casas, miro lo que haces."—Rico de La Prensa quoting Mexican proverb.

ACLU urges area sheriffs to reject participation in federal immigration enforcement

CLEVELAND, March 30, 2017: The ACLU of Ohio sent a letter to county sheriffs in ten of the most populous counties as well as the Buckeye State Sheriffs Association outlining the dangers of carrying out Donald Trump's immigration policies.

According to the letter, local law enforcement are not obligated under federal law to participate in federal immigration enforcement, and by doing so could face serious legal liabilities.

"President Trump is strong-arming municipalities into enforcing federal immigration laws and is threatening to cut federal funding for localities that fail to comply," said Mike Brickner, senior policy director at the ACLU of Ohio. "Officials should

know they have a choice about whether they push aside local law enforcement priorities and use local resources on the Administration's flawed immigration agenda."

The ACLU's letter outlined several problems that implementation of the Administration's immigration plans could cause. Immigration and Customs Enforcement (ICE) often requires local authorities to detain individuals for an additional 48 hours after they are eligible for release. Holding these individuals for longer periods without a warrant issued by a judge presents significant constitutional problems.

Additionally, local law enforcement who comply with the federal immigration order could lose vital community support

and diminish their efforts to improve public safety. Community policing works best when law enforcement has the trust and cooperation of their constituents. However, this cooperation is easily eroded when communities believe they cannot safely disclose criminal activity to local law enforcement for fear of deportation or imprisonment or that they may be the subject of racial or ethnic profiling.

"Enforcement of federal immigration laws is best left to the federal government," said Brickner. "The Administration's current plans would unleash a Pandora's box of problems for local officials and the communities they serve. Officials should resist enforcing these wrong-headed policies."

Seattle announces lawsuit over Trump sanctuary cities threat

By MARTHA BELLISLE, Associated Press

SEATTLE, March 29, 2017 (AP): Seattle filed a lawsuit Wednesday over Donald Trump's executive order that threatens to withhold federal funds from communities that refuse to cooperate with efforts to find and deport immigrants in the country illegally.

Mayor Ed Murray said the order issued in January punishing "sanctuary cities" is unconstitutional and creates uncertainty around the city's budget.

Other governments have sued Trump over the sanctuary issue. San Francisco filed a lawsuit earlier this year, also saying the order was unconstitutional. California's Santa Clara County and two Massachusetts cities with large Latino populations - Chelsea and Lawrence - have also taken legal action.

The Justice Department said in a statement that "the American people want and deserve a lawful

immigration system that keeps us safe and serves our national interest" and that the federal government will enforce relevant laws.

Attorney General Jeff Sessions reiterated this week that the Justice Department would deny grant money to cities that violate a federal law dealing with information-sharing among local police and federal authorities. Sessions said the cities are making their communities unsafe.

Murray challenged that claim.

"Apparently the Trump administration, their war on facts has now become a war on cities," Murray said during a news conference. "Let me be clear about the facts. We are not breaking any laws and we are prioritizing safety."

Under the order, Seattle could face at least \$10.5 million in cuts to public safety programs, he said.

Trump's order violates the constitution by trying to make local law enforcement enforce federal immigration

law, Murray said.

The order also makes communities less safe by forcing people underground, said City Attorney Pete Holmes.

When people are marginalized and made to fear police, they are less likely to come forward as witnesses to crime, Murray said.

The lawsuit filed in U.S. District Court asks a judge to declare that Seattle is in compliance with the law and that the executive order is unconstitutional under the 10th Amendment and the Spending Clause of the U.S. Constitution.

"This administration has created an atmosphere of anxiety in cities across America and has created chaos in our politics," Murray said. "It is time for cities to stand up and ask the courts to put an end to the anxiety in our communities and the chaos in our system."

Associated Press writer Sadie Gurman contributed from Washington, DC.

Reunion De Miembros Asociados/ Associate Members Meeting

De Parte de Presidente Baldemar Velasquez, FLOC

La proxima reunion de los Miembros Asociados de FLOC LOBOS y Homies es el domingo 23 de abril... las puertas abiertas a las 2:30 de la tarde y la reunion empieza a las 3:00 de la tarde. Por favor haga planes para asistir y hagamelo saber cuantos estaran asistiendo a la reunion con usted. Los miembros necesitan unirse, haganse miembros y intensificar nuestra poder para proteger nosotros mismo y nuestras familias.

- Por favor comunicarse con Ramón a 419-243-3456 Ext: 2 or perez@floc.com para confirmar

- Más información sobre la reunion proximamente
- More information about meeting coming soon

On Behalf of President Baldemar Velásquez, FLOC

The next FLOC LOBOS and Homies Associate Members meeting is *Sunday, April 23/2017*.. doors open at 2:30 p.m. and meeting starts at 3:00 p.m. Please make plans to attend and let me know how

many will be coming with you. Members need to unite, become active dues paying members and strengthen our power in numbers to protect ourselves and our families.

- Call Ramón at 419-243-3456 Ext: 2 or email rperez@floc.com to confirm your attendance.



A disability isn't a handicap. Discrimination is.



Everyone has the right to fully access and enjoy their home, and persons with disabilities may need special arrangements to live in their rented apartment or house. Housing providers are required to provide reasonable

structural or policy changes, which may include installation of ramps or grab bars, allowing assistance animals when pets are not allowed, or creating a reserved parking space. In addition, landlords may not treat individuals with disabilities unfairly by restricting access to common areas, charging additional fees, or segregating individuals from other tenants.

If you've been denied a housing opportunity, contact us.



Creating Inclusive Communities of Opportunity
FAIR HOUSING IS THE LAW!

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • www.toledofhc.org

Dear La Prensa,

8MBA is seeking a mural artist or artistic team to design and prepare, plan and oversee the **installation of a mural** for an exterior wall on 7115 W 8 Mile Road.

The Eight Mile Boulevard Association (8MBA) is excited to be a recipient of the Mercedes-Benz Financial Services (MBFS) annual Week of Caring program. During the MBFS Week of Caring, MBFS partners with local nonprofits to provide funding and MBFS employee sweat-equity to complete a community project selected through competitive award. 8MBA's proposal will commission an exterior mural as part of "ART ON 8," one of 8MBA's newest initiatives.

The goal of ART ON 8 is to use public art installations to create neighborhood identity, celebrate our unique cultures and shared histories, and strengthen the connections between our communities along the boulevard. ART ON 8 will give residents, visitors, and passersby a reason to slow down.

Please pass this opportunity along to anyone who would be interested! Applications are due 4/24/2017. Please send any questions to Cindy@eighthmile.org.

Cindy Thomas
Executive Director
Eight Mile Boulevard Association
20500 Conant
Detroit, MI 48234



you + FIRST FEDERAL BANK
Some things are just *Better together.*

NOW OPEN!

1707 Cherry St.,
Toledo
419-214-4302
Inside the Seaway Marketplace
M-F: 10 a.m. - 6 p.m.
Sat: 10 a.m. - 1 p.m.

First-Fed.com

First Federal Bank is more than a money manager. When you open your personal or business account, you get access to products that fit your needs and services that bring added convenience, like mobile deposit. By investing in you, we're earning your trust. That's what it means to be better together.

- **Tasha Jacobs** NMLS# 1019844
Retail Lender | 419-537-9312
- **Susan Jester** NMLS# 43683
Retail Lender | 419-537-9520
- **Unice Glover**
Community Banking Center Manager
419-214-4302



Better together.

NOW OPEN! 1707 Cherry St., Toledo | 419-214-4302
(Inside the Seaway Marketplace)
2920 W. Central Ave., Toledo | 419-537-9300

FDIC Offer of credit subject to credit approval.

7 de abril, 2017

La Prensa

Page 3

Detenciones de Inmigrantes**Por Manuela Policicchio, Abogada**

No es noticia nueva para la mayoría de nuestros lectores el saber que en el último mes inmigración ha detenido a muchas personas indocumentadas e incluso residentes legales por violaciones a las leyes estatales y de inmigración. Es importante no alarmarse, más bien estar atentos y bien informados de sus derechos, las posibles situaciones en las que o algún familiar o conocido que sea indocumentado de pueda encontrar en un futuro si es detenido por inmigración y que hacer en esos casos.

Todos los inmigrantes entienden, o deberían entender, que lo que más le conviene es mantenerse lejos de los problemas con la ley. Muchos saben que el inmigrante indocumentado corre el riesgo de que lo detengan y lo deporten por delitos tan menores como pasarse un semáforo en rojo.

Pero en casos donde un delito no resulta en detención y deportación, el delito sin embargo puede perjudicar al indocumentado, que algún día quiera legalizar su estatus. Lo menos conocido es que hasta el inmigrante legal, el que tiene residencia permanente legal (*osea "green card"*), corre riesgo de perder su estatus legal y que lo deporten por cometer ciertos crímenes.

Por este riesgo real, hay algunas cosas que un individuo puede tener listas para así facilitar el proceso. Primero, es bueno ya tener un abogado y su información de contacto en caso de detención inmigración a usted o a su familia.

Es de suma importancia actuar rápido cuando algún familiar indocumentado ha sido detenido por inmigración, esto no necesariamente quiere decir que la persona detenida vaya a ser automáticamente deportada, todo depende de su situación. Lo que hay que entender es que a veces los procesos con emigración corren rápido y es importante estar en contacto con un abogado con experiencia en leyes de inmigración para que le asesore sobre el proceso a seguir según su caso.

Una vez que un inmigrante indocumentado es detenido y puesto en custodia de ICE, usualmente inmigración se toma 24-72 horas para procesarlo y registrarlo en el sistema. Aquí en el estado de Michigan existen tres cárceles de inmigración a las cuales un inmigrante indocumentado detenido por ICE puede ser mandado. Estas son el condado de Monroe, St. Clair y Calhoun.

Un familiar puede llamar al ICE al 313-568-6049 para

poder saber si algún familiar o conocido inmigrante indocumentado está detenido por ICE y saber en cuál de las cárceles está.

Se necesita saber el nombre completo del detenido, la fecha de nacimiento y su país de origen. Con esta información los agentes pueden buscar en su sistema y decirle si está detenido ahí o no y en cuál de las cárceles está. Si hablan y no le encuentran es posible que aún no esté registrado completamente en el sistema, así que no hay que alarmarse, es muy normal y no se preocupe, simplemente vuelva a llamar el próximo día.

Una vez que sepa en cuál de las cárceles de inmigración y deportación, el delito sin embargo puede perjudicar al indocumentado, que algún día quiera legalizar su estatus. Lo menos conocido es que hasta el inmigrante legal, el que tiene residencia permanente legal (*osea "green card"*), corre riesgo de perder su estatus legal y que lo deporten por cometer ciertos crímenes.

Este paso es importante puesto que solo el detenido y el oficial de inmigración saben la información necesaria para mejorar asesorar al familiar sobre la situación del detenido y aconsejarle la mejor ruta a tomar.

Un detenido, con la ayuda de un abogado, puede tratar de solicitar una fianza si ICE no le ha otorgado una fianza ya. Eso se hace si el detenido ha puesto en los papeles que "quiere hablar con un juez de inmigración acerca de su custodia." Muchos de los indocumentados detenidos califican para pedir una fianza y pelear un caso ante la corte de inmigración, así que mientras mejor preparados estén con documentación para apoyar su caso, mucho mejor podría ser el resultado de sus casos, por eso es importante actuar rápido en estos casos.

Una vez que se le conceda la oportunidad de hablar con el juez de inmigración después de haber sido detenido se le programará una audiencia para determinar si el juez le otorga la fianza (Note, hay situaciones en las que no califica para la fianza y el detenido debe de mantenerse en custodia de inmigración mientras pelea su caso). La fianza puede ser de \$1,000 hasta \$10,000 entonces es importante estar listos para pagar la cantidad decidida por el juez.

Si el juez le otorga una



Manuela Policicchio

Washington justice to feds: Keep immigration agents away**By GENE JOHNSON, Associated Press**

SEATTLE, March 22, 2017 (AP): The chief justice of the Washington state Supreme Court on Wednesday urged the Department of Homeland Security to keep immigration agents away from courthouses, saying it's "deeply troubling" that lawyers and judges have reported seeing more of them recently.

In a letter to Homeland Security Secretary John Kelly, Chief Justice Mary Fairhurst said the agents' presence could scare people away from courthouses, including domestic violence victims and witnesses in criminal trials.

"When people are afraid to appear for court hearings, out of fear of apprehension by immigration officials, their ability to access justice is compromised," Fairhurst wrote. "Their absence curtails the capacity of our judges, clerks and court personnel to function effectively."

Chief Justice Tani G. Cantil-Sakauye of the Cali-

fornia Supreme Court sent a similar letter last week. It suggested agents had been "stalking" courthouses and said, "Courthouses should not be used as bait in the necessary enforcement of our country's immigration laws."

There have been reports of arrests at courthouses in California, Oregon and Texas in recent months as President Donald Trump has called for stricter enforcement of immigration laws.

Rose Richeson, a Seattle-based spokeswoman for U.S. Immigration and Customs Enforcement, said the agency did not have any immediate response to Fairhurst's letter. But in response to the one from the California justice, it issued a statement saying it weighs many factors when deciding where to make an arrest, including whether authorities have a home or work address for the person they are seeking and what is safest for officers and community.

"While ICE does arrest targets at courthouses, generally

it's only after investigating officers have exhausted other options," the statement said.

Last month, immigration agents in Texas arrested a woman at an El Paso courthouse while she was obtaining a protection order against an alleged abuser. The arrest sparked an outcry from victim's advocates, saying it would dissuade others from coming forward to report abuse for fear of being deported. Arrests have also been made at courthouses in Oregon and Southern California.

In Washington, lawyers have reported seeing immigration agents at courthouses in Clark, Clallam, Cowlitz, King, Skagit and Mason counties, Fairhurst said. She urged Homeland Security to consider courthouses "sensitive locations," as it does schools, hospitals and places of worship. Under ICE policy, immigration busts are generally avoided at such places, absent prior approval from a supervisor or "exigent circumstances."

Mexican man freed after arrest despite protected status**By GENE JOHNSON, Associated Press**

TACOMA, Wash., March 29, 2017 (AP): A Mexican man who spent more than six weeks in immigration detention despite his participation in a program designed to prevent the deportation of those brought to the U.S. illegally as children was released from custody Wednesday pending deportation proceedings.

A smiling Daniel Ramirez Medina hugged his brother in the lobby of a detention center as he was freed, then hugged him again for the news cameras outside. He spoke to reporters briefly in Spanish, thanking his supporters, and later issued a written statement in English through his lawyers.

"I'm so happy to be reunited with my family today and can't wait to see my son," it said. "This has been a long and hard 46 days, but I'm so thankful for the support that I've gotten from everyone who helped me and for the opportunity to live in such an amazing country. I know that this isn't over, but I'm hopeful for the future, for me and for the hundreds of thousands of other Dreamers who love this country like I do."

Judge John Odell in Tacoma approved freeing the 24-year-old Ramirez on \$15,000 bond until his next immigration court hearing.

Immigration agents arrested him last month in suburban Seattle, saying he acknowledged affiliating with gangs. Officials then revoked his protected status.

Ramirez adamantly denies any gang ties or making any such admission.

He spent 40 minutes answering questions from prosecutors during a two-hour hearing Tuesday, repeatedly

denying any gang connections, his attorney, Mark Rosenbaum, said.

"He answered every question the government put to him," Rosenbaum said. "He stayed true, and the government had no evidence whatsoever."

U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) issued a statement Wednesday confirming his release and noting that Ramirez's own attorneys had twice declined to have their client participate in bond hearings that could have resulted in his earlier release—something his lawyers said was designed to keep his case in federal court, rather than immigration court.

Immigration agents arrested Ramirez on Feb. 10 at an apartment complex where they had gone to arrest his father, a previously deported felon.

Ramirez, who came to the U.S. at 7, has no criminal record and twice passed background checks to participate in the Deferred Action for Childhood Arrivals program, which allows young people brought to the U.S. without documentation as children to stay in the country and work.

Immigration officials have started deportation proceedings against him.

His legal team, which includes the Los Angeles based pro-bono firm Public Counsel as well as Harvard Law professor Laurence Tribe, have pressed claims in federal court that the arrest and detention violated Ramirez's constitutional rights. They sought to keep the case out of immigration court, saying U.S. District Court was better suited to handle those claims.

A federal magistrate judge in Seattle agreed to hear the constitutional claims, but declined to release him in the

meantime. U.S. District Judge Ricardo Martínez upheld the decision not to release him last week, saying he instead should challenge his detention in immigration court.

Martínez nevertheless said "many questions remain regarding the appropriateness of the government's conduct" in arresting him.

Among those questions, his lawyers have said, is whether U.S. Immigration and Customs Enforcement agents misinterpreted a tattoo on his forearm when they described it as a "gang tattoo" in an arrest report. The lawyers say the tattoo, which says "La Paz BCS," pays homage to the city of La Paz in the Mexican state of Baja California Sur, where he was born.

Ramirez's case is one of several recent arrests that have left immigration activists fearing an erosion of protections under the DACA program instituted by President Barack Obama in 2012.

ICE agents in Portland, Oregon, on Sunday arrested Francisco J. Rodríguez Domínguez, a DACA participant who was brought to the U.S. from Morelia, in Mexico's Michoacan state, at age 5. Last December, he entered a diversion program following a drunken driving arrest and had attended all his court dates and required meetings, the American Civil Liberties Union (ACLU) of Oregon said in a statement.

The agency said Monday that it targeted Rodríguez Domínguez because of the DUI and that he would be released on bond pending deportation proceedings.

About 750,000 immigrants have enrolled in the DACA program since it began.

Invitan a la 24^a Conferencia Anual del Día de la Mujer

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

EAST LANSING: La 24^a Conferencia Anual del Día de la Mujer (DDLM) se llevará a cabo este sábado 8 de abril de 2017 en la Universidad del Estado de Michigan en el Hotel y Centro de Conferencias Kellogg, ubicado en el 219 S. Harrison Road en East Lansing, Michigan de las 8:00am a las 5:00pm.

La Organización de Estudiantes Latinos "Culturas de las Razas Unidas" de la Universidad del Estado de Michigan y la Oficina de Transiciones Culturales y Académicas, unen sus esfuerzos para inspirar y educar a los asistentes de todo el Medio Oeste.

El tema de la conferencia este año es: *Shaping Our Future: Independientes y Seguras, ¡Mujer!* Los expositores compartirán cómo se han fortalecido con cada una de las barreras que han enfrentado, y las herramientas que han utilizado para salir adelante. Se invitará a los asistentes a elegir en una serie de talleres enfocados en el autoempoderamiento y la construcción de la confianza en uno mismo.

Juan Flores, Coordinador del evento comentó: "Este año vamos a tener un total de 30 conferencias, fue muy difícil su elección, ya que tuvimos más de 40 propuestas y el Comité tuvo que realizar una selección muy cuidadosa porque todos los temas eran muy interesantes. Cabe destacar que en años anteriores teníamos de 15 a 20 conferencias y este año nos sentimos muy contentos por la gran respuesta, gracias a eso, no vamos a poder repetir ninguna conferencia anterior, todas son nuevas".

De acuerdo con el entrevistado, se contará con varios talleres en español y

otros destinados a adolescentes. "Durante el día se llevarán a cabo tres sesiones de diferentes talleres, en cada una de las sesiones tenemos dos opciones en español como mínimo y dos o tres opciones con temas para adolescentes", señaló.

Entre los temas para adolescentes que se abordarán, destacan: Résumé; Entrevista uno a uno; Mujeres en el Colegio, El mapa del éxito para el colegio; Ni de aquí ni de allá para estudiantes migrantes, entre otros. Algunos de los temas en español, son: Mamá tenemos respuestas a tus preguntas; Comprando rico y sano (tips de alimentación para evitar enfermedades); Nodejes que el estrés acabe contigo; Negocios y negociaciones.

Además, habrá un taller sobre Inmigración y lo que debes saber al respecto impartido por varias personas especialistas en el tema que trabajaban en directo con inmigrantes, entre ellas, un abogado.

Cada uno de los talleres se impartirá en salones con capacidad para un mínimo de 25 personas. "Tratamos de poner los talleres más populares en los salones grandes con mayor capacidad para que un mayor número de personas pueda aprovecharlos", añadió el entrevistado, quien se siente muy contento por la gran aceptación que han tenido año con año. "Estamos muy felices porque estamos creciendo en todos los sentidos, la calidad de nuestra conferencia es cada vez mejor y hay mucho interés de la gente".

El DDLM celebrará las contribuciones de las latinas de diferentes países y este año se dará una participación especial a República Dominicana a través de la invitada espec-



Kiki Meléndez

cial: Kiki Meléndez, actriz, guionista, productora, presentadora y creadora de *Hot Tamale Live!*, además es dueña de una compañía de producción llamada Latin Hollywood Films, la cual estuvo presente en el Festival de Cine Global.

Cuando la dominicana Kiki Meléndez llegó a Nueva York tomada de la mano de su madre, siendo apenas una niña de seis años nacida en Puerto Plata, estaba muy lejos de suponer que el futuro le reservaba ser una estrella de Hollywood. Poseída por esa chispa que llevan los dominicanos en la sangre, se abrió paso en la escuela y hoy tiene cuatro películas en su trayectoria, además de producir programas para la televisión. Asimismo, tiene un proyecto llamado Latinos Unidos de América, una organización sin fines de lucro, pensada para unir a todos los latinos.

Kiki impartirá la conferencia principal durante el almuerzo que será alrededor de las 12:30pm.

La Conferencia del Día de la Mujer comenzó en la Universidad del Estado de Michigan en 1994 para destacar los logros de las mujeres latinas en la comunidad. Desde entonces, la conferencia ha expandido en una serie de talleres de múltiples facetas que se enfocan en la educación, la salud, las relaciones políticas, interpersonales, la cultura, el desarrollo personal y el autoempoderamiento de los asistentes de todas las edades y orígenes.

Aunque ya se cerró el registro, los interesados pueden acudir el día de la conferencia de 8:00am a 10:00am para comprar su boleto directamente. El costo por persona es de \$25 dólares y \$15 para estudiantes. Se espera contar con una participación de alrededor de 500 personas.

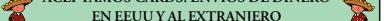


La Chiquita
MARKET
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería,
pan todos los días. Los fines
de semana: carnes, barbacoa, birria
de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO
EN EEUU Y AL EXTRANJERO



La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; Photographer,
Cacographer, Marketing 313-729-4435

Editorial:

Kevin Milliken
Isabel Flores
Jessica Harker
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
College Correspondent
Junior Correspondent

Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2017 by La Prensa Publications, Inc.

Transcendent Message: Pakistan's Sanam Marvi offers compelling interpretations of South Asian Vocal Masterpieces on April 15th

ANNARBOR: "Our lives have become so fast-paced that people feel an emptiness within and are searching for inner peace," says *Sanam Marvi*, the young and brilliant vocal interpreter of South Asian spiritual, folk, and classical poetry. "There is comfort to be found in the wisdom of *Sufis*, and in the couplets on divine love and devotion of our great poets."

An in-demand performer too rarely heard outside émigré circles, *Sanam Marvi*'s first extended tour to major venues in the U.S. as part of *Center Stage Pakistan*, in the Spring of 2017, includes a performance in Ann Arbor on April 15, 2017. "I simply want to spread the beauty of Sufi *kalam*[poetry] to all corners of the world," she notes. "I want everyone to hear the message of Islam and truth."

Sanam Marvi will perform at Rackham Auditorium, University of Michigan, 915 E Washington St., Ann Arbor on April 15th as part of the annual hosting by the *University Musical Society*.

Backed by an acoustic ensemble of South Asian instruments (sitar, harmonium) and percussion (tabla, double-headed dholak drum), *Marvi* will perform pieces from across Sindh and

Punjab, drawing on centuries-old poetry penned by and in praise of the saints and sages who lived and made music in the region. Their shrines are still central to the provinces' cultural and musical lives.

Marvi's performance of these pieces balance immediacy and ornamentation, lending new light to a well-loved South Asian repertoire of sufi, ghazal, qawwali, and folk songs. She can urge with sweeping clarion calls or beckon with nuance.

Her voice possesses an intense beauty even those less familiar with her mastered genres can feel, as international performances at notable venues like Paris's Théâtre de la Ville, Morocco's Fes Festival of Sacred Music, and Toronto's Aga Khan Museum attest.

Born in 1986, *Marvi* hails from the small city of Hyderabad, in Sindh. By the age of 7, she began singing with her father, Faqir Ghulam Rasool,

during festivals and ceremonies held at shrines throughout Pakistan's Sindh and Punjab provinces. Female performers are fairly common at these festivals, but *Marvi*'s voice stood out for its range and clarity. She continued her studies under noted gurus, including Ustad Fateh Ali Khan at the



Gwailor gharana (school).

Marvi's interpretations — she sings in Urdu, Sindhi, Punjabi, and Saraiki — transcend the ordinary as well, drawing listeners from outside the cultural world of the South Asian Sufi saints into their message. "Vocal music across cultures shares many attributes; people shouldn't feel intimidated musically," she insists. "It's great to understand the poetry, but that's not the most important thing. If you come with an open heart, we will connect."

"Sufi poetry and Sufism are about humanity, love, peace," reflects *Marvi*. "It's connecting people beyond all borders and boundaries. You don't have to come from an Islamic tradition to get it. It's a message for all human beings to share."

Questions? Call Phone: 734.763.3333.

The advertisement features a dynamic basketball game between the Detroit Pistons and the Milwaukee Bucks. Several players are shown in action, with one player in a white jersey (Pistons) jumping to shoot a three-pointer. Another player in a blue jersey (Bucks) is seen running towards the basket. The background shows a packed arena with spectators and bright stadium lights. The text "DETROIT BOUND." is prominently displayed in large, bold letters at the bottom right, with "2017-18 MEMBERSHIPS ON SALE NOW" underneath. Logos for Little Caesars Arena, Detroit Basketball, and The District Detroit are also visible.

7 de abril, 2017

La Prensa—Ohio

Page 5

Owens receives \$10,000 grant from Ohio Humanities

PERRYSBURG TOWNSHIP, March 28, 2017: *Owens Community College* recently received a \$10,000 grant from Ohio Humanities, a state affiliate of the National Endowment for the Humanities, to create a Chautauqua Performance Program under the tutelage of *Jeremy Meier*, associate professor, Fine and Performing Arts.

A Chautauqua performance is an historical improvisation in which a performer impersonates a historical figure. The program seeks to foster a deep understanding of prominent US-American historical figures from the early 20th century as well as the events and innovations that affected the lives of those people.

Community members and Owens alumni wrote proposals for developing

original solo performances based on historical figures from the early 20th Century. Four scholars were selected for the training including *Caleb Hall* (*Nikola Tesla*), *Justin McDowell* (*John Barrymore*), *Natalie Phelps* (*Amelia Earhart*), and *Drew Young* (*Henry Ford*).

Under direction of Owens Associate Professor of Theatre, *Jeremy Meier*, the scholars have begun researching the historical figures and developing original one-person performances. Meier has developed and toured Chautauqua performances on *John Dillinger* and *Oliver Hazard Perry* for the Ohio Humanities. Three drama students at *Rossford High School* have been selected to develop short form presentations on local historical characters.

The program will culminate in a showcase of perfor-

mances July 19-23, at the Veterans Park & Marina along the banks of the Maumee River. The event titled, "Seeds of Change: America in the Early 20th Century," will feature a keynote performance of "Gone With the Wind" author Margaret Mitchell by Chautauqua veteran Debra Conner.

Other characters include Henry Ford, Amelia Earhart, John Barrymore and Nikola Tesla. Rossford High School students will portray influential figures from local NW Ohio history including Edward Ford, Florence Scott Libbey and Samuel "Golden Rule" Jones.

For more information about Owens Fine and Performing Arts program, please visit www.owens.edu/fpa.

Immigration hot topic throughout U.S.

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Toledo is certainly not the only Northwest Ohio community where Latinos are concerned about the future of immigration under the Trump administration. With two different executive orders involved in court battles and the president's continue threat to build a massive wall along the Mexican border, everyone is wondering what to do to prepare for the unexpected.

The uncertainty in local communities is causing *Baldemar Velásquez*, Farm Labor Organizing Committee (FLOC) founder and president, to widen his crusade to seek volunteers to help in times of crisis for Latino immigrant families locally.

Velásquez is scheduled to speak Sunday, April 9, 2017, at 12:30 p.m., at the *Maumee Valley Unitarian Universalist Church* along State Route 25 between Perrysburg and Bowling Green. According to the FLOC president, marches and protests against immigration policies have a benefit, but now is the time for action. The speech is a part of a "Sunday Specials" series offered by MVUUC.

Velásquez has called on volunteers across Northwest Ohio to "adopt" families at risk of deportation and assist with taking care of children and property left behind. He and his wife have vowed to be the first to commit to adopting a family if necessary.

"We need to act proactively and take care of our people," said Velásquez, pointing out that Trump administration proposals have prompted a lot of fear in the Latino immigrant community.

FLOC is even encouraging undocumented immigrant families, especially those with children, to have a family preparedness plan to ensure their kids are cared for in the event of deportation. The families are being linked with attorneys who have proper documents signed and processed ahead of time. According to Velásquez, *Lucas County Children Services* has agreed to work to expedite hearings if immigrant parents have assigned guardians for their children to prevent them from being placed into foster care.

He was among several foreign-born residents in Dayton who said they or people they know are changing travel and even immigration plans. The Trump administration is appealing an order Wednesday by a federal judge in Hawaii extending his temporary block of provisions to suspend new visas for six Muslim-

(Continued on Page 15)

'Angel of Death' serial killer dies after attack in Toledo prison

By JOHN SEEWER, Associated Press

TOLEDO, March 30, 2017 (AP): A former nurse's aide dubbed the "Angel of Death" after he admitted killing three dozen hospital patients in Ohio and Kentucky died Thursday, two days after he was attacked and beaten in his prison cell.

Donald Harvey, who was serving multiple life sentences, was found injured in his cell Tuesday afternoon at the state prison in Toledo, officials said. A patrol report said the 64-year-old was beaten when an unnamed person entered his cell.

Harvey pleaded guilty in 1987 to killing 37 people, mostly while he worked as a nurse's aide at hospitals in Cincinnati and London, Kentucky. He later claimed he was responsible for killing 18 others while working at the *Veterans Administration Medical Center* in Cincinnati.

A relative of one of Harvey's victims ex-

pressed some regret but also suggested his death might be comeuppance.

"I'm kind of sad to hear it. But he was involved in about 50 people's deaths, and I guess maybe the good Lord gave him what he deserved," said Larry Bellamy, of Louisville, Kentucky, whose father-in-law is believed to be Harvey's second victim.

Hamilton County Prosecutor Joe Deters, who was an assistant on the case decades ago, said Harvey caused a great deal of pain.

"It may sound harsh, but the reality is that I do not have any compassion for Donald Harvey," Deters said.

Harvey told his former attorney the killings began in 1970 when was at Marymount Hospital in Kentucky.

Many of his victims were chronically ill patients and he claimed he was trying to end their suffering.

Harvey used arsenic and cyanide to poison most of his victims, often putting it

in the hospital food he served them, prosecutors said. Some of the patients were suffocated when he let their oxygen tanks run out.

Twenty-one of the people Harvey killed were patients at the former Drake Memorial Hospital in Cincinnati, where he worked as a nurse's assistant.

He was caught after a medical examiner smelled cyanide while performing an autopsy on a victim.

Harvey told a newspaper after he pleaded guilty to avoid the death penalty that he liked the control of determining who lived and died.

Former Hamilton County Prosecutor Arthur Ney Jr., who prosecuted the cases in Cincinnati, said Harvey was not a mercy killer.

"He killed because he liked to kill," Ney said.

Associated Press writer Dylan Lovan in Louisville, Kentucky, contributed to this report.

Ohio governor announces new limits on pain prescribing

COLUMBUS, March 30, 2017 (AP): New limits on prescribing painkillers announced Thursday by *Ohio Gov. John Kasich* are part of the state's continuing effort to fight a worsening drug addiction epidemic.

The Republican governor, joined by lawmakers and officials with Ohio health licensing boards, outlined the new restrictions that include barring doctors from prescribing more than seven days of narcotic pain pills for adults or more than five days for minors.

Officials say the new prescribing limits apply to acute pain patients and could reduce the number of addictive pills dispensed in Ohio by 109 million annually.

Kasich said his administration's approach has been at times slower than many would have liked because they took the time to work cooperatively with Ohio's medical community. That, in turn, has provided access to better information on the problem and made the latest round of progress

possible, he said.

"By working this thing overtime, we've gotten in the position of where we can take a look at the prescribing practices, which are reasonable, and we find where there were outliers," he said. "So we're then in a position now to move as quickly as we can, and as firmly as we can, to crack down even more."

The governor and state medical leaders last year announced guidelines meant to reduce painkiller prescriptions for short-term pain.

Health care providers can prescribe opiates above the new limits to patients experiencing acute pain, but only if they provide a specific reason in a patient's medical record. The limits don't apply to cancer, hospice or addiction patients.

The new rules also require doctors to include a diagnosis or procedure code on every prescription for a controlled substance. The code will be entered into Ohio's prescription monitoring program.

Ohio authorities are trying

to slow an epidemic that last year killed a record 3,050 Ohioans. Prescription opiates often are the gateway to heroin, and 74 percent of those who died of a drug overdose in 2015 had a previous prescription for a controlled substance, the state said Thursday.

Ohio is investing nearly \$1 billion a year to fight drug abuse and addiction and knows that shutting down the prescription avenue to addiction is "an essential prevention strategy," according to the state.

The new rules come in the wake of other recent efforts in the fight against drug addiction.

Republican lawmakers on Wednesday announced legislation that also would put limits on prescribing painkillers. Ohio Attorney General Mike DeWine announced a \$3.5 million program last week that's intended to help the growing number of children taken into state custody because of their parents' addiction.

The new rules also require doctors to include a diagnosis or procedure code on every prescription for a controlled substance. The code will be entered into Ohio's prescription monitoring program.

Ohio authorities are trying

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS



La Perla
Tortilla Factory

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO

800-233-0142
419-534-2074

Hombre de Michigan publica su obituario en vida

GRANDRAPIDS, Michigan, 17 III 17 (AP): Un hombre de Michigan publicó su obituario y agendó su ceremonia luctuosa después de desistir de su tratamiento contra el cáncer.

Bob Eleveld, de 80 años, anunció esta semana que realizará el sábado "una celebración de vida" a puertas abiertas en lugar de un funeral. Eleveld publicó además un obituario el 12 de marzo con rango de fecha "3/Agosto/1936 - Todavía No", reportó el periódico Grand Rapids Press (<http://bit.ly/2nb2RrT>).

"Sí, esto es poco convencional, y sí, algunas personas piensan que es un poco extraño", comentó **Kerry Eleveld**, hija de Eleveld. Pero agregó que tener una fiesta de fin de la vida encaja perfectamente

con la personalidad de su padre.

"Mucho antes de que tuviera cáncer, siempre decía, 'ni me hagan un funeral. Hagan una fiesta'", dijo su hija. "Ésta se aprecia como la manera perfecta de honrar a mi padre, porque es la forma en que quiere hacerlo. Parece que encaja perfectamente".

Bob Eleveld es un abogado de Grand Rapids que también ha estado involucrado en la política como presidente local del Partido Republicano, candidato a representante estatal y como miembro de la Comisión de la ciudad de East Grand Rapids. Comenzó en mayo de 2015 un tratamiento para una forma inusual de leucemia, pero ahora lo abandonó.

"¡Hel·LO! Éste es Bob Eleveld", inició su obituario.

``Mientras escribo este aviso sigo con ustedes, aunque mis médicos me han informado que este estatus cambiará en el futuro cercano. He decidido, sin embargo, abstenerme del proceso normal de otros de celebrar mi vida después de que muera yo, en lugar de ello, me gustaría celebrar sus vidas conmigo".

Kerry Eleveld dijo que los planes de celebración de su padre suscitan preguntas sobre la manera como la gente encara la muerte.

"Realmente pienso que existe mucha más reflexión ahora nacionalmente sobre lo que significa el fin de la vida, sobre la manera en que deberíamos abordarla, y qué es significativo y qué no lo es", señaló. "Y sobre si existe una mejor manera de hacerlo de como lo hemos estado haciendo".

Lawyer with anti-gay rants loses Michigan law license

DETROIT, March 30, 2017 (AP): A former lawyer with the state of Michigan has lost his law license in a misconduct case related to his public hostility for a gay student leader at the *University of Michigan*.

Andrew Shirvell's disbarment was ordered Thurs-

day by a panel at the Attorney Discipline Board. He can appeal to the full board.

Shirvell was an assistant attorney general. He was fired in 2010 after criticizing Christopher Armstrong on an anti-gay blog, on Facebook and during visits to the Ann Arbor campus.

Shirvell said he was exer-

cising free-speech rights. But the panel at the discipline board says his motive was "dishonest or selfish," not simply careless.

A message seeking comment was left with his attorney. In a separate matter, a jury in 2012 ordered Shirvell to pay \$4.5 million to Armstrong.

IMMIGRATION PROBLEMS?



Svetlana Schreiber

Preguntas o problemas de Inmigración Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

iConsulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

7 de abril, 2017

La Prensa

Page 7

7-person, 3-generation family ensemble takes Indiana stage

By ALLEN LAMAN, Dubois County Herald

HUNTINGBURG, Ind., March 29, 2017 (AP): When José Dubón surveyed Huntingburg's Hispanic Cultural Festival stage in 2014, he knew he could do better. In front of him, a group of local musicians belted out *cumbia* songs, a type of dance music popular throughout Latin America, from their instruments. José turned to his brothers and declared that day that they'd be up there performing at the event next year. If those guys could do it, he was sure he and his family could, too.

A year passed. When the 2015 festival rolled back around, *Grupo Guanaco* played one of its first big sets on the stage.

The group is a seven-person, three-generation family ensemble whose members have embraced their musical heritage over the past two years as they continue to improve from an outfit of men who had little combined experience playing musical instruments to a recognizable septet that has many more upbeat years ahead. Through their influence, they also hope to inspire other members of Huntingburg's Latino community to share their own unique sounds.

"Right now, we're the only ones out here," said the group's drummer Luis Antonio Dubón. "So we don't have competition. Right now, we don't have that pressure because we're the only ones."

In the animal kingdom, a *guanaco* is an animal that looks like a *llama* with fuzzy brown fur and a gray face. The small, slender and humpless camels are native to South America, where they gather in herds on moun-

tains as well as lower plateaus across the central and southern parts of the continent. Because of their history as pack animals, *guanacos* are seen as hard workers. Over time, the word evolved to mean "brotherhood," and it is often used as a nickname to refer to people from *El Salvador*.

Grupo Guanaco primarily plays *cumbia*, *norteño*, and *balada romántica* music—all of which are rooted in Latin American culture. *Cumbia* jams are stuffed with rhythm and percussive elements that incite physical movement, *norteño* is a type of Mexican music related to polka, and *balada* songs are slowed-down, romantic love anthems. Right now, all of the tracks they play at events are covers, but they do have some originals in the works. If you ask them, they say they play a little bit of everything.

Five Dubón brothers, their father, and an in-law comprise the group's core. Luis A.'s brother José Dubón, their father Luis, and in-law Mario Franco, were the only members who had any experience as musicians prior to the ensemble's formation.

Luis A. plays the drums and Jose mashes keys on multiple synthesizers simultaneously to generate the group's lead guitar and backing horn sounds. Their brother Bertilio—Tilo for short—bellows melodies from his button accordions, rotating between 31- and 34-button squeezeboxes depending on what key the song calls for.

Their other brothers Oscar and Jorge sing and play the guiro respectively. The guiro is like an open-ended, metal gourd with exterior ribbed notches that create a raspy percussive sound. Luis adds an acoustic

rhythm guitar to the mix, Mario plays the bass, while three of the brothers' sons—Oscar, Gabriel and William—also accompany them on stage for a handful of songs when they perform, supplying extra vocals. The result is a familial musical creation that swells with vocal and accordion-driven melodies laced with the culture the Dubón family left nearly 20 years ago.

The Huntingburg family moved from the town of *Mizata*—which is located in the southwestern Salvadorean department of *La Libertad*—to Suitland, Maryland, in two waves. Luis' wife and the boys' mother, Felipa, and the couple's oldest sons and youngest daughters came first in 1997, with the others arriving on U.S. soil a little over six months later.

The brothers' father, Luis, had been living in the U.S. for about 13 years before he brought his family to the states. He left *El Salvador* in 1984 to find work during the country's civil war. Luis held various jobs to provide for his family from afar, including factory, construction and plumbing positions in Los Angeles and North Hollywood.

José made the pilgrimage to Suitland as part of the first group when he was 18 and Luis A. and Tilo came in the second wave when they were in their early teens.

In *Mizata*, the family lived in a house that had one, big open area with a dirt floor as the living area and also included a walled-off kitchen. They didn't have electricity or amenities like washing machines or televisions, and the boys shared handmade beds when they slept at night.

But the Dubóns didn't like the close quarters and urban environment of

Suitland. Shortly after the second and final group arrived in Maryland, Luis visited a cousin in Huntingburg. He immediately liked what he saw. The family members moved out in waves again, and the Dubóns have called the Dubois County town home ever since.

Luis, José, Mario, and Luis A. work for Masterbrand, while Tilo is mechanic for Uebelhor and Sons and Oscar works for Farbest Foods.

Today, they're still perfecting their playing. Luis A. admitted they still get a little nervous when they play in front of big crowds, but they are much more confident than when they began practicing in April 2015. Every time they play on a bigger stage in front of a bigger audience, he knows they're getting better.

When they started practicing, about half of the group's members had musical experience, and in some cases even that knowledge was limited. On top of memorizing the notes that each of the 30-plus accordion buttons produce, Tilo remembered how he had to learn that fingerings would produce different notes depending on which direction the bellows were pressed. Luis A. had no idea how to lay down a beat.

José was the most musically gifted in the beginning, and with the aid of some online tutorial videos, he helped them tinker with and flesh-out their early sound.

In addition to the Hispanic Cultural Festival, *Grupo Guanaco* has also played at other festivals and charity shows in southern Indiana.

"A lot of American people say when we play, 'We don't know what

you're singing but we like the music,'" José laughed.

Members also recently performed at a *quinceañera* for José's daughter, Melissa, in front of a crowd of about 400 people. Luis A. said the group hopes to soon begin playing weekly at St. Mary's Catholic Church in Huntingburg, broadening their musical range even more. He explained that many iconic Hispanic groups like *Los Caminantes* and modern touring acts like *Montez De Durango* played in churches before they made it big.

Huntingburg Mayor Denny Spinner heard the band play for the first time at a Will Read and Sing for Food show at Reflections banquet hall in Huntingburg in February. The local program is operated by Scott Saalman and places local writers and musicians on stages across southern Indiana to create live music and comedy in the form of songs and spoken word essays, with almost all of the proceeds going to charitable causes.

Spinner liked their stuff. He said the group is valuable to the community because it broadens cultural experiences in a town with a population of roughly 6,000 and a growing Latino demographic due to, among other things, an abundance of workforce jobs.

"One of the things that we've been trying to focus on is increasing the amount of cultural awareness in the community across the board," Spinner said. "Arts and culture is important for Dubois County."

Other ideas the group has for how it might continue to grow include adding another synthesizer player, having Jorge play saxophone (he is a senior at Southridge High School and marched with the

Raider Band on its way to a top 10 finish at the Indiana State School Music Association's state competition last October) and possibly teaching one of the band's youngest members how to play violin. The band could belong to them someday, if they decide to take it. Members also plan on learning songs with English lyrics and playing *Durangüense* music, which is similar to *norteño* but has a noticeably faster tempo.

In the meantime, *Grupo Guanaco* members have already noticed an increase in people approaching them and inquiring about their history and whether they have any open spots in the band. Recently, Tilo has been giving accordion lessons to interested players and José has been teaching a man how to play the guitar. Luis A. said the brothers don't charge for the musical education, adding that they will try their best to help anyone in the community who wants to learn.

"The point for them when they are learning is maybe to make their own group, not to come with us," Luis A. said. "People are getting more involved."

While they said there's a chance they might add a member or two in the future, the Dubóns hope other groups emerge and challenge them to refine and further diversify their sound. The group's talents are both bringing them closer together as a family and extending their reach and influence in the community.

Source: Dubois County Herald, <http://bit.ly/2or8als>

Information from: The Herald, <http://www.dcherald.com>

Established 1956



TEX-MEX
TORTILLERIA
545 S. Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday



Your Community
Lender

Edie Tiller
2233 E. 42nd St., Lorain
440-277-5809
NMLS # 636377



Yo Hablo español

www.florain.bankMember
FDIC

LENDER

THE JUICE 107.3 AND **OUR BABIES COUNT**

ELEV8 BABY SHOWER

Date: April 8th, 2017
Time: 12pm - 2pm
Address: 2400 Collingwood Blvd.
Scott High School

Refreshments, games, and prizes provided



Jesús Castilleja celebrates with some of his family his new position as barber at *Groomed*, 4145 Monroe St. Toledo, Ohio. ¡Felicidades!

STORMIN NORMAN'S FLEA MARKET SPECIAL SALE
EXPIRES 04-09-17

Mattress Set

	TWIN	FULL	QUEEN	KING
Mattress Set	\$79.95	\$99.95	\$149.95	\$199.95
PRICES FROM	\$119.95	\$149.95	\$199.95	\$299.95

FREE SHEET SET WITH PURCHASE OF MATTRESS SET!*

2000 Series

TWO SIDED MATTRESSES AVAILABLE

Bed Frames \$10 OFF WITH MATTRESS SET PURCHASE*

NEW MATTRESSES MADE LOCALLY

3 Locations

- Lewis at Alexis 419-724-4001
- Woodland Mall BG
- 1216 W Bancroft West of Detroit Ave.

HOURS:
THURS & SUN 10:00 - 8:00
FRI 10:00 - 8:00
SAT 9:30 - 8:00

f For Additional Specials
Visit www.facebook.com/storminnormanstradingpost
Limited Quantities. Items May Vary From Picture. Not Responsible For Errors.

Maneje con el protector #1 de autos en Ohio.

State Farm

Michael Sipsma **Lucinda Gutierrez**
Licensed Team Member

419-849-2171
109 W. Main St. Woodville, OH 43469
www.buckeyeagent.com
Visit us on Facebook!

**702 WOODVILLE RD
TOLEDO, OH 43605
(419) 691-0332**

OPEN:
SAT. - MON. 8:00 AM - 8:00 PM
SUN. 8:00 AM - 7:00 PM

Save a lot

Fresh Beef T-Bone Steaks Family Pack \$3.99 LB	Fresh Cantaloupe 2/\$3.00	Mini Baby Carrots 99¢ 1 LB BAG
Fresh New York Strip Steaks Family Pack \$4.79 LB	Dole Shredded Lettuce 8 oz. or Classic Cole Slaw 14 oz.	Seedless Watermelon 99¢ \$4.99
Frozen Boneless Skinless Chicken Breast \$1.69 LB	Ham Shank Portion 87¢ LB	Price available April 5, 2017 - April 11, 2017 at Woodville store only.

We make owning a home easier.

Visit any KeyBank branch to get the answers you need.

KeyBank Mortgage® offers affordable home loan solutions. We take the time to find the right mortgage at the right price that will meet your specific needs:

- Purchase and refinance mortgage options
- Conventional, FHA, VA, USDA and Portfolio mortgage programs available
- Low-down-payment loan programs

Go to key.com/mortgage or call 419-469-1610 for a consultation with a KeyBank Mortgage Advisor.



KeyBank Mortgage is a division of KeyBank National Association. All credit, loan, and leasing products subject to credit approval. Key.com is a federally registered service mark of KeyCorp. ©2015 KeyCorp. **KeyBank is Member FDIC.** ADL8306 151005-1338





Minority Health Month

Discussing Sexual Health

“ STDs are major problem in our community. With STDs often being preventable, this causes concern.”

-DeMisha Melvin,
Community Health
Worker, NHA

This month, NHA and LaPrensa have teamed up to address issues about Minority Health. First up, NHA experts focus on sexual health concerns, including STDs, HIV/AIDs, and safe sex.

A CDC report from 2014 states the gonorrhea rate among Hispanics was 1.9 times the rate among whites; the chlamydia rate among Hispanics was 2.1 times the rate among whites; and the syphilis rate among Hispanics was 2.2 times the rate of whites.

Safe Sex Resources

Sex isn't the most comfortable topic to discuss, but our doctors, CNPs and Community Health Workers are here to help. In their blog posts, DeMisha Melvin & Carolyn Toney share education about common STDs and the HIV/Aids epidemic. STD & HIV testing is available at NHA clinics, and free for established patients. Call 419.255.7883 to set up an appointment for testing.

Follow us on Facebook, Twitter and Instagram by searching NHAToledo and read our latest blog posts at www.nhainc.org/news.



A WORLD OF EXPERIENCES ONE SUMMER DAY CAMP



Space is limited!
Register today (children ages 3-14)
at clevelandmetroparks.com/zoo
or call 216-635-3391

473804/17



www.mdpimmigrationlaw.com

manuela@mdpimmigrationlaw.com

Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana
Over ten years serving the immigrant community



Abogada / Attorney
Manuela D. Pollicchio

Abogados de Inmigración

Immigration Attorneys

SE HABLA ESPAÑOL

Precios Razonables

Reasonable Prices

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdones (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles
- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601/A, I-212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

19901 Dix-Toledo Hwy,
Brownstown Twp, MI 48183
10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

1020 Springwells, Detroit, MI 48209
Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes
Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200

CIFF41 lineup includes numerous Latino films

By La Prensa Staff

CLEVELAND: The 41st Cleveland International Film Festival (CIFF41) recently announced its program lineup at clevelandfilm.org. CIFF41 takes place March 29-April 9, 2017 at Tower City Cinemas and select neighborhood screening locations.

The Festival showcases 202 feature films and 216 short films representing 71 countries during its 12-day run. *Latino-focused films include:*

"Alba" (in Spanish with English subtitles) is about the life of a shy 11-year-old named Alba, whose bedridden mother relies on her for help and how she longs to have "normal" relationships without being hampered by her bedridden mother or being bullied by her peers. *Alba* is played by Macarena Arias. CIFF41 times shown are: March 30 (4:20PM), March 31 (9:20AM), and April 1 (2:30PM) [96 minutes, 2016].

"Dolores" (in English with Spanish subtitles) is about Dolores Huerta and the National Farm Workers Association (later, United Farm Workers) and her civil rights activities with César Chávez. CIFF41 times shown are: April 8 (11:35AM) and April 9 (4:50PM) [96 minutes, 2016].

"The Grown Ups [Los Niños]" (in Spanish with English subtitles) is about 4 students that attend a school for people with Down syndrome and mainly spend their days making desserts in catering class. CIFF41 times shown are: April 4 (2:30PM), April 5 (6:20PM), and April 6 (1:55PM) [82 minutes, 2016].

"Icaros: A Vision" (in English with Spanish subtitles) is about cancer-ridden Angelina, who arrives at a healing-focused ayahuasca retreat in the jungles of Perú for treatment and her encounters with Arturo, one of the

resident shamans. CIFF41 times shown are: April 6 (3:45PM), April 7 (5:30PM), and April 8 (1:25PM) [91 minutes, 2016].

"Jeffrey" (in Spanish with English subtitles) is about Jeffrey—when he isn't washing windshields to help pay his rent, he dreams of stardom as a reggaeton singer. CIFF41 times shown are: April 2 (6:05PM) and April 3 (11:45PM) [78 minutes, 2016].

"Jesús" (in Spanish with English subtitles) is about Jesús who is raised by an absentee father and gang, hoping for success as a band member. CIFF41 times shown are: April 6 (9:20PM) and April 7 (12:10PM) [85 minutes, 2016].

"The Long Night of Francisco Sanctis [La larga noche de Francisco Sanctis]" (in Spanish with English subtitles) is about Francisco, who was exposed to the military dictatorship in Argentina in the 1970s and how dreadful experiences changed his serene life. CIFF41 times shown are: April 5 (4:30PM), April 6 (9:00PM), and April 9 (9:40AM) [78 minutes, 2016].

"Memories of a Penitent Heart" (in English with Spanish subtitles) is about Cecilia and her search for the truth and history concerning the death of her playwright uncle Miguel, who died from AIDS in New York in the 1980s. CIFF41 times shown are: March 31 (6:00PM), April 1 (4:05PM), and April 2 (11:30AM) [73 minutes, 2016].

"The Olive Tree [El Olivo]" (in Spanish with English subtitles) is about Alma, who—stuck in a nasty job at a poultry farm—ventures frustration in bursts of aggression.

Alma's one soft spot is her love for her abuelito and her family's ancient olive grove. CIFF41 times shown are: April 7 (1:10PM) and April 8 (6:00PM) [98 minutes, 2016].

"Ovarian Psychos" (in English with Spanish subtitles) is about a Latina women-only cycling group in East L.A. CIFF41 times shown are: March 30 (2:35PM) and April 1 (9:50PM) [72 minutes, 2016].

"Realive" [Proyecto Lázaro] (in English) is about a young man named Marc, who finds out that he has one year left to live is this sentimental sci-fi drama and he must learn to deal with his mortality. CIFF41 times shown are: April 8 (9:10PM) and April 9 (4:20PM) [112 minutes, 2016].

"El Revenge [La Vingança]" (in Spanish and Portuguese with English subtitles) is about awkward Brazilian Caco, who is devastated when he walks in on his girlfriend Julia hooking up with an arrogant celebrity, Argentine restaurateur. Caco then travels to Argentina to seek revenge. CIFF41 times shown are: April 11 (4:45PM) and April 2 (9:45PM) [90 minutes, 2016].

"Santoalla" (in English, Spanish, and Galician with subtitles) is about a Dutchman named Martín and his wife Margo and their travels and emigration to hills in Spain and the hamlet of Santoalla. The couple then encounters major difficulties and Martín completely disappears in this true crime story. CIFF41 times shown are: April 4 (4:30PM), April 5 (4:00PM), April 9 (11:10AM) [96 minutes, 2016].

"The Shepherd [El Pastor]" (in Spanish with English subtitles) is about Anselmo, who is a peaceful shepherd living in a remote region of Spain with his dog Pillo. His life abruptly changes when his neighbors



MARCH 29–APRIL 9, 2017
TOWER CITY CINEMAS

PRESENTED BY DOLLAR BANK

his dream then re-emerges. CIFF41 times shown are: March 31 (1:40PM) and April 1 (7:25PM) [110 minutes, 2016].

"Tempestad" (in Spanish with English subtitles) is about Miriam and Adela, who are two of the latest victims of oppressive fear driven by corruption in México. CIFF41 times shown are: April 2 (9:20PM) and April 3 (1:50PM) [105 minutes, 2016].

"X500" (in English, Spanish, French, Tagalog, and Mazahua [México] with subtitles) is about three young migrants and their respective struggles to adapt to their new environments; María arrives in Canada from Manila; Alex is deported from the USA to his native Colombia; and David moves from a small village in México to México City. CIFF41 times shown are: April 2 (8:30PM) and April 3 (2:00PM) [108 minutes, 2016].

"You'll Never Be Alone [Nunca vas a estar solo]" (in Spanish with English subtitles) is about Pablo, whose life as a choreographer is in jeopardy when he is brutally beaten. A heart-wrenching drama. CIFF41 times shown are: April 3 (9:35PM) and April 5 (1:50PM) [81 minutes, 2016].

utes, 2016]. **"Zip & Zap and the Captain's Island [Zipi Y Zape y La Isla de Capitán]"** (in Spanish with English subtitles) is about two brothers (*Zip* and *Zap*), and their strange encounters in a strange land. Based on comic book characters. CIFF41 times shown are: March 31 (4:30PM) and April 2 (11:50AM) [105 minutes, 2016].

Tickets are \$14 per screening for CIFF members and \$16 per screening for non-members. Tickets can be purchased online (clevelandfilm.org), by telephone (1.877.304.FILM), in-person at the Film Festival Box Office located in the lobby of Tower City Cinemas, or by mail using the Program Guide order form.

Program Guides were mailed to CIFF members and are available throughout the area, including all Dollar Bank branches. *Not a member? Become one by visiting clevelandfilm.org/membership or by calling 216.623.3456.*

Continue to check clevelandfilm.org for program updates between now and April 9th. CIFF is supported in part by the residents of Cuyahoga County through a public grant from Cuyahoga Arts & Culture.



EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, April 8
Xplozivo

Saturday, April 15 ~ La Traizion
Saturday, April 22 ~ Estrellas de Oro

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320



LCCC hosts UP-Close Campus Visitation Days

Lorain County Community College (LCCC) is hosting UP-Close Campus Visitation Days Friday, April 14 through Friday, June 16, 2017. These events allow students to learn more about what the college offers through the *University Partnership*. All are welcome to attend the events, which are held on Tuesdays and Fridays.

LCCC's UP-Close Visitation Days offer students and families the chance to explore the campus and talk with admission and financial aid representatives. Guests can attend an LCCC Information Session and then take a tour of campus. Students can also decide to take the Compass placement assessment test and complete the admissions process.

LCCC is the first community college in the state to offer

a *University Partnership*. The partnership enables students to earn bachelor's and master's degrees from any of 12 Ohio universities without leaving the LCCC campus. Students can save up to \$50,000 by earning their degree through the *University Partnership*, compared to the cost of room, board and tuition at other universities.

To schedule your visit, complete the form at www.lorainccc.edu/visit or call (440) 366-4012.

UP-Close Campus Visitation Days:

- Friday, April 14, 10 a.m., iLOFT, room 220
- Tuesday, April 18, 2 p.m., Business Building, room 207



• Friday, April 28, 10 a.m., iLOFT, room 220

• Tuesday, May 2, 2 p.m., Business Building, room 207

• Friday, May 26, 10 a.m., iLOFT, room 220

• Tuesday, May 30, 2 p.m., Business Building, room 207

• Friday, June 2, 10 a.m., iLOFT, room 220

• Tuesday, June 6, 2 p.m., Business Building, room 207

• Friday, June 16, 10 a.m., iLOFT, room 220

Lorain County Community College is located at 1005 N. Abbe Road, Elyria.

El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events April 2017



April - Parent Engagement /Padres Comprometidos: In collaboration with Lorain City Schools. Join us weekly to learn how to work with your child's schools for a better education. Workshops are offered in Spanish & English at *El Centro* on Monday's from 10:00 a.m. to 12:00 noon and Wednesday's from 4:00 p.m. to 5:30 p.m. Attendees will receive a \$10 gift card for each class they attend.

April 20 - El Centro Food Pantry – In collaboration with *Second Harvest Food Bank of North Central Ohio* at El Centro from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given one box of food on a first-come, first-served basis –FREE. Photo ID and proof of residency required. (This event occurs every third Thursday of each month at the same time)

April 20 - El Centro in collaboration with Mercy will be providing cooking demonstrations and sampling with healthy foods along with nutrition talk, information by *Mercy Nutritional Services*, and FREE Zumba from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. at El Centro.

22nd ANNUAL HISPANIC LEADERSHIP CONFERENCE

Saturday, April 29, 2017

"Abriendo Puertas"
Opening Doors

Working Today's Vision
For a Better Tomorrow

2017 Conference Focus "Now What?" "¿Ahora Que?"



Hosted by C.H.I.P.

(Coalition for Hispanic/Latino Issues & Progress)
In collaboration with over 60 Hispanic/Latino serving, local, state & national organizations

Visit www.chiplorain.org for workshop descriptions and other updates

Lorain County Community College
1005 Abbe Road North • Elyria, OH 44035

2016 TITLE SPONSOR **MERCY**

2016 CONFERENCE SPONSORS

PLATINUM SPONSORS

Nordson Corporation
Fortaleza LLC - Tony Villa

DIAMOND SPONSORS

DeLuca's Place in the Park
Lorain County Community College
The Hispanic Fund
The Morning Journal

GOLD SPONSORS

Anonymous
Cleveland Clinic
Community Foundation of Lorain County
Erie Insurance
Erie Title Agency, Inc
Hewlett Packard Enterprise

La Prensa
Lorain County Board of Mental Health
Lorain County Prosecutor's Office
Lorain County Urban League
North Coast Latino
Sunnyside Toyota
UAW 2000

SILVER SPONSORS

The LCADA Way
UAW Local 2192
Union Institute & University

Cleveland Public Theatre & Teatro Publico de Cleveland presentan 'LABIO DE LIEBRE (THE LIP OF THE HARE)'

Por Fabio Rubiano Orjuela

Del 6 al 15 de abril de 2017, Escrito y presentado en español con subtítulos en inglés

Cleveland Public Theatre (CPT) y Teatro Publico de Cleveland (TPC) presentan el estreno en los Estados Unidos de *Labio de Liebre* por el dramaturgo *Fabio Rubiano Orjuela*. La producción es dirigida por *Dante Fernando Larzabal*, miembro del Teatro Público de Cleveland y será presentada en español por el grupo de actores del Teatro Público, con subtítulos en inglés, del 6 al 15 de abril de 2017 en el histórico Teatro Gordon Square de CPT.

Acerca de Labio de Liebre: Después de dos aclamadas producciones, *Mi Miñequita 2015* y *Uz, El Pueblo* en 2016, de Gabriel Calderón, Teatro Público de Cleveland - el grupo residente de teatro latinoamericano del CPT - vuelve al escenario con una tercera producción en español en una comedia mágica y atrevidamente oscura del Colombiano Dramaturgo *Fabio Rubiano Orjuela*. *Labio de Liebre* es una obra que confronta una historia vergonzosa. Un ex militar, Salvo, ha cometido actos atroces contra miles de familias. Años más tarde, se ve

acosado por visitantes sobrenaturales – un grupo de fantasmas mitad animales / mitad humanos de su pasado violento, incluyendo a un muchacho con labio leporino. Los límites entre la víctima y el culpable se desdibujan en esta valiente y conmovedora nueva obra.

Labio de Liebre será interpretada en español, con subtítulos en inglés gracias al generoso apoyo del Fondo para las Artes y Educación de las Minorías de Televisión por Cable de la Ciudad de Cleveland.

** Debe al lenguaje gráfico, referencias y situaciones sexuales, 'Labio de Liebre' está recomendado para público adulto (edades 16+).

Acerca de Teatro Público de Cleveland: Teatro Público de Cleveland (TPC) es un grupo de teatro basado en la comunidad y que forma parte de *Cleveland Public Theatre (CPT)*. Cada Primavera, los miembros de Teatro Público presentan una producción en español y cada Otoño, colaboran con artistas de CPT para crear y realizar obras basadas en las tradiciones de la cultura Latina e inspiradas en la creatividad y experiencias de las vivencias del elenco. Visite www.teatropublico.org

para leer más sobre el elenco.

Reparto y equipo de Labio de Liebre: El elenco de *Labio de Liebre* incluye a Kivin Bauzo, Nathalie Bermúdez, Ernesto Luna Camargo, Alisha Caraballo, Alexander Corona, Lilly Corona-Moreno, Cristina Patterson, Luis Ramírez-Alonso y Magdalena Godinez Ríos.

El equipo de producción incluye a Dante Fernando Larzabal (Director), Faye Hargate (Productora de línea y Directora de Reparto de la comunidad), Inda Blatch-Geib (Diseñadora de vestuario), Adam Ditzel (Diseñador de la Iluminación), Ryan T. Patterson (Diseñador de Escena), Elizabeth Cannett (Directora de Escena), Mónica Torres-Cabán (Asistente de Directora de Escena) y Elena Foullis (Traducción de Subtítulos).

El costo de los boletos es de \$12-\$30. Estudiantes y adultos mayores tienen un descuento de \$3 los días viernes y sábados. Todos los jueves son \$12. **COMPRESUSBOLETOSEN** www.cptonline.org o por vía telefónica a la taquilla del CPT al (216) 631-2727 x 501. Hay descuentos para grupos - llame a la taquilla para consultas. (Reserve con anticipación - CPT no cobra costos adicionales por los boletos.)

BRONZE SPONSORS

El Centro de Servicios Sociales, Inc.
DePalma Insurance
First Federal Savings of Lorain
Gathering Hope House
Joel Arredondo, Lorain Council President
Lorain County AFL-CIO
Lorain County Metro Parks
Lorain County JVS
Lorain County Sheriff
Lorain Metropolitan Housing Authority
Lorain Port Authority
Lorain Public Library
Oberlin College
Pegasus Transit LLC
Rita's Christian Academy
Sacred Heart Chapel
Terri Soto, Lorain Treasurer
United Way of Greater Lorain County
USW Next Generation

Featuring a Job Fair

Please come with resumes!!

For Display Table or Conference Sponsorship information call Conference Directors
Carmen Leibas: 440-258-8676 or Alisha Pardon: 440-258-7250 or by email
Carmen at leibasc@yahoo.com or Alisha at monita2@hotmail.com

HEALTH SUGGESTION by the Neighborhood Health Association: Four Ways to Reduce the Spread of STDs

Community Health Workers (CHWs) at Neighborhood Health Association are dedicated to helping at-risk patients by answering questions to common health concerns and providing necessary resources for healthier outcomes. For *Minority Health Month*, we asked CHW DeMisha Melvin to share her findings and advice on safe sex habits and Sexually Transmitted Disease awareness.

"STDs are a major problem in our community," explain Melvin, who references the Ohio Department of Health STD Surveillance Program. "With STDs being 100% preventable, this causes concern."

Common STDs by the Numbers

The STD Surveillance Program monitors three STDs and their stats throughout the state of Ohio: Gonorrhea, chlamydia and syphilis. Here's

how the numbers played out from 2011-2015:

- 82,616 total cases of gonorrhea
- 270,522 total cases of chlamydia
- 5,776 total cases of syphilis

For all three diseases, the rate at which minority populations were affected was over half of the total population. For example, of the 5,776 cases of syphilis, 3,697 impacted minority groups. Individuals diagnosed with STDs during this time period were primarily between the ages of 15 and 29, and were African American.

Educating At-Risk Populations

Melvin explains that some of the reasons STDs keep spreading is a lack of knowledge, limited access to healthcare, and the fear of parents finding out (if the individual is a teen).

"Young people tend to believe they are invincible or that it 'won't happen to me,'" says Melvin. "And many people don't know they have an STD, which increases their risk of spreading it to other people."

Fortunately, Melvin offers four ways to reduce the spread of STDs in our community.

- Understand the signs and symptoms of STDs so you can identify them when you meet a partner.

- Talk to your partner about getting tested regularly and know your status.

- Limit the amount of sexual partners you have.

- Always use protection.

"When talking to your partner, suggest you both get tested before becoming sexually active," Melvin recommends. "There are many free STD and HIV testing sites throughout the community, including the NHA program."

For more information or to schedule an appointment, call 419.214.5700.

Dear friends of Welcome TLC,

Below you will find additional resources and information on upcoming ABLE Immigration Advocacy Project activities including: *Community Legal Services-Know Your Rights presentations, Service Provider training on April 5, 2017, and opportunity to volunteer for upcoming citizenship clinics.*

We have heard from many of you and from our partner cities throughout the country that fear is at an all time high in undocumented and documented immigrant communities. We encourage you to get connected in one of the ways below, or with other activities with organizations including FLOC. And above all, please do not spread additional fear in the community.

ABLE Community Legal Services-Know Your Rights Presentations:

During these difficult times for immigrants, refugees, and people of diverse cultures, ABLE's *Immigration Advocacy Project* is providing community presentations and clinics to keep families together and stable. Information and services at presentations include educational and legal information, know your rights, consultation regarding available immigration services and benefits, and direct legal representation.

More information including a calendar of upcoming dates is located on ABLE's Immigration Project website here: <http://immigration.ablelaw.org/>

ABLE Service Provider & Community Supporter Legal-Awareness Training is Wednesday, April 5, 2017:

For service providers and community supporters, ABLE is hosting a Service Provider Immigration Legal-Awareness Training on Wednesday, April 5 from 9:30 to Noon at the downtown Main Library in Toledo. Please register via email to [Juanita Gonzalez](mailto:Juanita.Gonzalez@ablelaw.org) at juanita.gonzalez@ablelaw.org.

ABLE Volunteer Opportunities for Upcoming Citizenship Clinics. Citizenship is the ultimate defense to deportation:

Becoming a U.S. citizen can make a world of difference for US-America's hard working lawful permanent residents, especially in our current political environment. When they achieve this goal, they have the opportunity to live more securely with their families, earn higher wages and vote.

You can be part of that process! VOLUNTEER to help someone become a United States citizen! ABLE, along with our partners—*Adelante, Inc., En Camino, Water for Ishmael, and Welcome Toledo-Lucas County*—are hosting a Naturalization Clinic on Saturday, April 29, 2017. We need your help to make the clinic a success. Specifically, we are seeking: attorneys, paralegals, and interpreters—particularly Arabic and Spanish.

No immigration law experience necessary. ABLE will provide materials and a brief training. Citizenship is the ultimate defense to deportation! Together, we can protect our neighbors and community. Please call 419-930-2555 to volunteer. *Please feel free to share any of this information.*

Sincerely,

Brittany Ford
Project Manager
Co-Lead, Welcome Toledo-Lucas County (TLC)
Board of Lucas County Commissioners
One Government Center, Suite 800
Toledo, OH 43604
P: 419-213-4539



Zinke: Border wall 'complex,' faces geographic challenges including fencing off the Rio Grande?

By MATTHEW DALY, Associated Press

WASHINGTON, DC, March 29, 2017 (AP): Interior Secretary Ryan Zinke says geographic and physical challenges will make it difficult to build the "big, beautiful wall" that Donald Trump has promised on the U.S.-Mexico border.

Zinke told reporters Wednesday that building

a wall "is complex in some areas," including a national park and the *Rio Grande River*, which twists through much of the 2,000-mile border.

Zinke told the Public Lands Council, a group that represents western ranchers, on Tuesday that the U.S. is not going to "cede" the Rio

Grande to México by putting a wall on the U.S. side, nor will the wall be built "in the middle of the river."

Zinke said *electronic monitors* may be more appropriate in some areas, while areas with imposing natural features may not require additional reinforcements.

¡Protéjase! Conviértase en un ciudadano de EE.UU.

Únase a nosotros para las

Sesiones Informativas de Ciudadanía y Naturalización

Sábado, 8 de abril de 2017

Presentación en inglés y árabe – 9:30 AM | Presentación en español – 11:30 AM

No es necesario hacer cita.

Las Oficinas de ABLE en el centro de Toledo | 525 Jefferson Ave., Toledo, OH 43604

- » Tiene que ser residente legal permanente o tener una tarjeta verde para aplicar para la ciudadanía de EE.UU.
- » Abogados y paralegales le brindarán asistencia legal y consultas completamente gratis.
- » No es necesario traer documentos o papelera.
- » Habrá premios y refrescos.
- » Habrá intérpretes de inglés, español y árabe.
- » Llame al (800) 837-0814 antes del viernes 31 de marzo, si necesita asistencia en otro idioma.

Presentado por:



Para obtener más información sobre este evento llame al: (800) 837-0814 o (419) 930-2555

immigration.ablelaw.org | ablelaw.org

'Fight Racism, Raise Pay' protests

April 1, 2017 (AP): Workers in Boston will march to the State House this week to call on lawmakers to recognize the struggle of people of color by supporting a minimum wage of \$15.

The march on Tuesday is part of the nationwide

"*Fight Racism, Raise Pay*" protests by the Fight for \$15 and *MovementforBlackLives*. The protests will be held in two dozen cities on the anniversary of the assassination of civil rights leader Martin Luther King Jr. in 1968.

The coast-to-coast events will culminate in a march on

the Lorraine Motel in Memphis, where workers, national civil rights leaders and politicians will hold a memorial at the site of King's assassination.

Some of the other cities planning marches include Atlanta, Milwaukee, and Las Vegas.

¿Quiere hacerse un Ciudadano de los Estados Unidos? ¡Permitanos ayudarle!

Únase a nosotros para una

Clínica de Naturalización

Sábado, 29 de abril, 2017 de las 9:00 AM a las 3:00 PM*

En las oficinas de ABLE en el Centro de Toledo | 525 Jefferson Ave., Toledo, OH 43604

Acompáñenos para un seguimiento de nuestras Sesiones Informativas de Naturalización y Ciudadanía. Abogados y paralegales le brindarán asistencia legal GRATIS a los residentes legales permanentes que sean elegibles para la naturalización.

Requisitos mínimos para elegibilidad **

- » Ser poseedor de una tarjeta verde por cinco años (tres años si está casado/a con un ciudadano estadounidense);
- » 18 años o más.

**Se discutirán requisitos adicionales.

Habrá intérpretes de Español y Árabe disponibles. Por favor llámenos al número de abajo si necesita asistencia con otro idioma.

Habrá refrigerios.

Esta clínica ofrece asistencia legal GRATIS y consultas individuales, con la oportunidad de llenar y revisar su solicitud de naturalización. Los documentos importantes que debe traer son: notificaciones de inmigración, tarjeta de residencia a extranjeros (tarjeta verde), pasaporte, expedientes criminales, certificado de matrimonio, formulario I-1040 más reciente, certificados de nacimiento, sentencia de divorcio y cualquier otro documento que esté relacionado con su identidad o su estatus de inmigración.

Tenga en cuenta que aunque estos servicios legales se estarán brindando completamente GRATIS, usted todavía necesitará pagar la cuota al Departamento de Seguridad Nacional (Department of Homeland Security) cuando envíe su solicitud de naturalización. No es necesario traer la cuota a esta clínica.

*¡Se requiere cita!

Por favor llame para hacer su cita para este Clínica de Naturalización:
(800) 837-0814 o (419) 930-2555

**22ND ANNUAL
HISPANIC LEADERSHIP
CONFERENCE**

Saturday, April 29, 2017

"Abriendo Puertas"
Opening Doors

Working Today's Vision
For a Better Tomorrow

2017 Conference Focus

"Now What?"
"¿Ahora Que?"



Hosted by C.H.I.P.

(Coalition for Hispanic/Latino Issues & Progress)
In collaboration with over 60 Hispanic/Latino serving, local, state & national organizations.

Visit www.chiplorain.org for workshop descriptions and other updates

Lorain County Community College
1005 Abbe Road North • Elyria, OH 44035

SCHEDULE

Pre-Conference Reception
Friday, April 28, 2017

Days Inn

1825 Lorain Blvd., Elyria, OH
Speakers/Media/Public Welcome
5:30 p.m. No Cost
7:30 p.m. - Movie
"Kingdom of Shadows"

Conference Schedule
Saturday, April 29, 2017

Lorain County Community College
1005 N Abbe Road, Elyria, OH 44035
Spitzer Conference Center

7:30 a.m. Registration/Breakfast
9:00 a.m. – 4:00 p.m.
Presentations, Cultural Entertainment,
Workshops, Free Medical Corner,
Health Screens, Networking,
Vendor Tables, Door Prizes
12:00 p.m. Lunch

Evening GALA

Saturday, April 29, 2017

DeLuca's Place in the Park
6075 Middle Ridge Rd., Lorain, OH 44053

6:00 p.m. Doors Open/Cash Bar
7:00 p.m. Dinner

7:30 p.m. Performances by
Joey Villagomez, Comedian

Latin City Soul

9:00 p.m. Dance Featuring
DJ Vic Santana

2016 TITLE SPONSOR
MERCY

2016 CONFERENCE SPONSORS

PLATINUM SPONSORS

Nordson Corporation
Fortaleza LLC - Tony Villa

DIAMOND SPONSORS

DeLuca's Place in the Park
Lorain County Community College
The Hispanic Fund
The Morning Journal

GOLD SPONSORS

Anonymous
Cleveland Clinic
Community Foundation of Lorain County
Erie Insurance
Erie Title Agency, Inc
Hewlett Packard Enterprise
La Prensa
Lorain County Board of Mental Health
Lorain County Prosecutor's Office
Lorain County Urban League
North Coast Latino
Sunnyside Toyota
UAW 2000

SILVER SPONSORS

The LCADA Way
UAW Local 2192
Union Institute & University

BRONZE SPONSORS

El Centro de Servicios Sociales, Inc.
DePalma Insurance
First Federal Savings of Lorain
Gathering Hope House
Joel Arredondo, Lorain Council President
Lorain County AFL-CIO
Lorain County Metro Parks
Lorain County JVS
Lorain County Sheriff
Lorain Metropolitan Housing Authority
Lorain Port Authority
Lorain Public Library
Oberlin College
Pegasus Transit LLC
Rita's Christian Academy
Sacred Heart Chapel
Terri Soto, Lorain Treasurer
United Way of Greater Lorain County
USW Next Generation

****Featuring a Job Fair****

Please come with resumes!!

For Display Table or Conference Sponsorship information call Conference Directors
Carmen Leibas: 440-258-8676 or Alisha Pardon: 440-258-7250 or by email Carmen at leibasc@yahoo.com or Alisha at monita2@hotmail.com

The Hispanic Leadership Conference emanated from a vision that the UAW Hispanic Council members from Locals 425 & 2000 had in 1995. They were searching for a vehicle in which community and frontline workers could be connected to the major issues affecting Hispanic/Latino communities throughout the country. They wanted to inform, inspire and motivate those workers every year to return to their communities and continue making a difference.

This year, we as a community, are faced with many challenges and transitions in all aspects of life. We are forced to ask ourselves "What now?" or "¿Ahora que?". What will happen with our current immigration laws, what will happen with our current education system? Through workshops and roundtable discussions with professionals who are knowledgeable about education and immigration, as well as many other topics, we hope to educate and empower the community with the information needed to move forward. This year we are also excited to feature a job fair.

Note: This will be the second conference that Carmen Leibas and Alisha Pardon have coordinated. We are grateful for the outpouring of support from the community, and especially the sponsors. We look forward to another great year and collaboration with C.H.I.P members and sponsors, we would like to thank everyone for the support of this year's conference.

OVERNIGHT ACCOMMODATIONS?

Call Days Inn
1825 Lorain Boulevard, Elyria, OH
800-851-2344 or 440-324-5411
Special room rate for
"Hispanic Leadership Conference"

Court case highlights federal immigration detainer requests

By STEVE LeBLANC, Associated Press

BOSTON, April 1, 2017 (AP): The state's highest court is set to hear arguments on whether individuals being sought by federal immigration officials in Massachusetts can be detained by local and state authorities based solely on the request of federal authorities.

The politically charged case is sched-

uled to go before the Massachusetts Supreme Judicial Court on Tuesday.

Critics say the practice of holding individuals based on so-called "detainer" requests from Immigration and Customs Enforcement is unconstitutional.

They point to the 4th Amendment of the U.S.

Constitution—which bars

against unreasonable

searches and seizures—and similar provisions in the Massachusetts Constitution.

The Department of Justice defends the practice as constitutional, saying that without the cooperation of local and state officials "criminal aliens" would be released back into the communities, endangering public safety.



FOR SALE

S/M/L Mexican folklorico costumes for sale. Inquire:
Samm@buckeye-express.com

Gran oportunidad de empleo para mujeres con compañia multinacional.
Entrenamiento gratis en Español;
Potencial de ingresos ilimitados; Horario flexible; Comuníquese con María 440-865-2232



La Prensa Newspaper & Magazine
Tinta Con Sabor
Adrienne Kolasinski
Marketing/Logistics Specialist
616 Adams Street
Toledo, OH 43604
313-729-4435 Detroit Office
419-241-8284 Toledo Office
419-870-2797 Cell phone
adrienne@laprensal.com
www.laprensal.com

Position Available Staff Attorney

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit regional law firm that provides high-quality legal assistance to low-income persons and groups in western Ohio, seeks a bright, creative, hardworking attorney for its Toledo office. For details of the position and how to apply, visit ABLE's website at: www.ablelaw.org EOE



Advocates for Basic Legal Equality, Inc.

DIRECTOR OF REGIONAL LONG-TERM CARE OMBUDSMAN PROGRAM

Be a voice for those who need you the most

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high-quality legal assistance in civil matters to low-income individuals and groups in northwest Ohio, seeks a Director for its Regional Long-term Care Ombudsman Program. For details of the position and how to apply, visit ABLE's website at: www.ablelaw.org EOE



**La Perla
Tortilla Factory**

**SUPPLIERS OF
MEXICAN FOOD
PRODUCTS**

**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142**

Part-Time Paralegal

MDP Immigration Law is hiring a part-time paralegal. This is a part-time position that will require extensive preparation of immigration legal forms, legal writing, and communication with clients.

Individual must have a college degree, be a strong and creative writer, and proficient in Spanish. Must be fast, efficient, and legal minded. Writing test will be administered to test for creativity, efficiency and grammar skills.

MDP Immigration Law, PLLC
19901 Dix-Toledo Hwy
Brownstown, MI 48183
Phone: 734-479-4200

www.MDPImmigrationLaw.com
manuel@mdpimmigrationlaw.com

House Cleaning Service

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:
216-832-1437

Advertise in La Prensa *Call Today!* **(419) 870-6565**



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Delivery Worker 1
- Manager, Mechanical Maintenance
- Sr. Grants Analyst
- Pharmacist
- Physical Therapist
- Physical Therapist Assistant
- Advanced Practice RN, Cardiology
- Licensed Athletic Trainer
- Certified Pharmacy Technician
- Nuclear Medicine Technologist
- Clerical Specialist (part time)
- Medical Assistant
- Clinical Research Coordinator (Part-time)
- Test Monitor

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition waiver is available to UT employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AAs employers and educators M/F/D/V

Monday - Saturday
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner
(419) 246-9705

222 S. Summit St.
Toledo, Ohio



LEGAL NOTICE

In accordance with Section 5101:2-25-03 of the Ohio Administrative Code, Lucas County Department of Job & Family Services (LCDJFS) will hold a public hearing prior to the submission of the County's Final 2018-2019 Social Service Plan to the Ohio Department of Job and Family Services for incorporation in the Comprehensive Social Services Plan for the State of Ohio.

PURPOSE:

1. To highlight pertinent data and information regarding identified social services problems, needs, resources, and gaps in service along with recommendations to the proposed two-year county plan.
2. To elicit public comment, suggestions, and recommendations relative to the County's proposed Social Service Plan.

DATE: April 11, 2017, TIME: 2pm-4pm

LOCATION: LCDJFS, 3210 Monroe Street, Toledo Room, 4th floor

Entities wishing to have their points of view captured in the County's submission to the State must submit proposals (not to exceed two pages) to Lucas_Contracts@jfs.ohio.gov by 4pm on April 4, 2017. If individuals would like to present their proposals in person at the hearing as well, they must indicate that at the bottom of their proposal. This should include the speaker's name and contact information. Those wishing to speak must register upon arrival at LCDJFS on the 11th and all efforts will be made to accommodate everyone who would like to speak. If time constraints don't allow for that to happen, individuals will still have their written proposals reviewed and included in the LCDJFS summary report to the State.

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp.; roof coatings; roof leaks; powerwashing;

Se habla español!
Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors®
"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Off
office: 734.747.78
fax: 734.747.78
2200 Green Rd., Ste
Ann Arbor, MI 48176

Saline Sales Off
office: 734.429.94
fax: 734.429.94
1020 E. Michigan A
Saline, MI 48176

**LEGAL NOTICE
INVITATION FOR BID**

Sealed bids will be received by the Fallen Timbers Field Office of Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Lane, Maumee, Ohio 43537, no later than 1:00 p.m. local time, on Wednesday, April 12th, 2017 and thereafter will be publicly opened, read, and recorded for Asphalt Pavement Maintenance work to be conducted at various Parks throughout the Toledo Area Metroparks.

Scope of Work: The successful bidder will provide Metroparks of the Toledo Area with asphalt pavement maintenance on an as needed basis and will supply all labor, equipment, and materials necessary to properly clean and prepare surfaces, seal cracks, apply patchwork and sealcoat to existing asphalt pavement and milled surfaces. Metroparks intends to award the bid based on the lowest qualified bid for the following Labor and Materials calculations:

1. Spray Patch Materials/Ton Labor
2. Crack Repair Materials/Lb. Labor
3. Sealcoat Materials/S.Y. Labor

Metroparks anticipates issuing Purchase Orders not to exceed an annual total of \$50,000. Purchase Orders will be invoiced upon completion of each service.

All bidding documents may be obtained by bidders at the **Fallen Timbers Field Office of the Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Ln., Maumee, Ohio 43537** free of charge or by emailing jim.cassidy@metroparkstoledo.com. If you have any problems accessing the information, please contact the Jim Cassidy at the Park Services Department at 419-460-1289 or by e-mail.

**LEGAL NOTICE
INVITATION FOR BID**

Sealed bids will be received by the Fallen Timbers Field Office of Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Lane, Maumee, Ohio 43537, no later than 3:00 p.m. local time, on Wednesday, April 12th, 2017 and thereafter will be publicly opened, read, and recorded for Tree Maintenance and Removal at various Parks throughout the Toledo Area Metroparks.

Scope of Work: The successful bidder will provide Metroparks of the Toledo Area with an as needed basis. Metroparks intends to award the bid based on the lowest sum of hourly rates for a three (3) person crew and individual pricing for:

1. Bucket Truck
2. Crane
3. Chipper and Truck

Submitted pricing should assume the removal of all wood products associated with the work.

All bidding documents may be obtained by bidders at the **Fallen Timbers Field Office of the Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Ln., Maumee, Ohio 43537** free of charge or by emailing jim.cassidy@metroparkstoledo.com. If you have any problems accessing the information, please contact the Jim Cassidy at the Park Services Department at 419-460-1289 or by e-mail.

**LEGAL NOTICE
INVITATION FOR BID**

Sealed bids will be received by the Fallen Timbers Field Office of Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Lane, Maumee, Ohio 43537, no later than 10:00 a.m. local time, on Wednesday, April 12th, 2017 and thereafter will be publicly opened, read, and recorded for HVAC Preventative Maintenance at various Parks throughout the Toledo Area Metroparks.

Scope of Work: This Metroparks HVAC Service Bid contains instructions for maintenance services to the District's HVAC Equipment and Backflow Preventers.

This is a preventative maintenance service agreement only. Any emergency service, repair work, parts or refrigerant, when required will be billed at the special "Contract Customer" prices outlined in your proposal. This service includes one (1) pre-cooling inspection, one (1) pre-heating inspection and backflow preventer inspections or as otherwise noted.

All bidding documents may be obtained by bidders at the **Fallen Timbers Field Office of the Toledo Area Metroparks, 6101 Fallen Timbers Ln., Maumee, Ohio 43537** free of charge or by emailing jim.cassidy@metroparkstoledo.com. If you have any problems accessing the information, please contact the Jim Cassidy at the Park Services Department at 419-460-1289 or by e-mail.

Trump immigration policies cloud "immigrant-friendly" city

(Continued from Page 5)

majority countries and halt the U.S. refugee program.

Cuban-born attorney **Isabel Suárez** said people here from various Latin American countries voice "an increase in nervousness" about their futures. **Ismail Ozcan**, who leads the Turkish American Society of Ohio in Dayton, said: "People are saying 'Should I come here or go to Canada instead?'"

Melissa Bertolo, who coordinates *Welcome Dayton*, said it has been increasing information and legal outreach in response to fear and uncertainty.

"Unfortunately, you have a lot of rumors," she said. Such reactions among immigrants are "something that requires continued attention. I think we have made a lot of progress in our community, but it's not something you can take for granted."

Dayton was recognized by the Obama administration as a leader among several U.S. cities adopting "welcoming" policies. Dayton had been declining after plants and businesses closed or moved, including the departure to Georgia of NCR, the maker of automated tellers and other business machines that began in Dayton in the 19th century as *National Cash Register*.

Dayton leaders saw that Middle Eastern, African, Latino and other immigrant groups were rehabbing deteriorated properties, starting new businesses and adding workers at education and job skill levels higher than the overall

workforce averages. They took steps reducing language and cultural barriers, as a welcoming policy that generated little local opposition.

"It's really become part of the city's identity," said **Jamie Longazel**, a University of Dayton professor who co-authored a recent assessment of *Welcome Dayton*. "It's something we do here."

Dayton Chamber of Commerce official **Stephanie Precht** said immigrants have had a "significant impact," particularly in the northern Dayton area where once-vacant properties have become neatly maintained homes and thriving businesses.

"They take nuisance properties and turn them into villas," said Libya-born Ismael Gula, who plans to build a center with shopping, services and a mosque on rundown property.

After falling by nearly half from the 262,300 residents in 1960, Dayton's population is leveling off with the help of a foreign-born influx that now comprises some 5 percent of the population and added nearly 2,500 people from 2009-2013, according to census figures.

But Trump administration policies are expected to cut the number of new refugee and immigrant families coming to Dayton. Trump last year became the first Republican to carry Dayton-

based Montgomery County since 1988 and had strong support in traditionally Republican neighboring counties as many voters applauded his immigrant crackdown plans such as building a border wall. That has some locals wondering if their leaders will back off the welcoming policy under political pressure.

Democratic **Mayor Nan Whaley**, unopposed for re-election this year, has offered reassurances, telling those for whom "the future feels uncertain" that Dayton remains dedicated to "embracing all those who choose to live here."

Mohamed Al-Hamdan, an Iraqi-born health care executive whose family came here in 1992 after spending 18 months in a refugee camp, has become active in speaking out against the Trump policies. Al-Hamdan, who spent four years as a linguist and cultural trainer for U.S. soldiers and Marines headed to Iraq duty, said most immigrants put a lot of effort into reaching the United States and aren't looking for trouble.

"When they get here, they appreciate it and want to work hard," said Al-Hamdan. "Immigrants are a good investment for any city."

Associated Press photographer **John Minchillo** contributed to this report.

For some of Dan Sewell's other recent stories: <http://bigstory.ap.org/content/dan-sewell>

Welcome Home To Beautiful Sylvan Lakes Apartments

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvania Ave. **Stop in today!**



Sylvan Lakes
Apartment Homes

4045-A Langston Place, Sylvania, Ohio 43560
p: 419-842-8480 e: sylvanlakes@investek.net
www.investekmanagement.com

Buy a Home to Renovate

Buy a Renovated Home

Housing Programs for Veterans and Students

*Welcome to the Neighborhood*

The Cuyahoga Land Bank supports responsible home ownership in Cuyahoga County and offers purchasing options for first-time home buyers. We also sell properties needing renovation to qualified owner-occupants and professional real estate investors. Check out our website to find a home today!

216-698-8853 www.cuyahogalandbank.org





CIFF41 lineup on Page 10. Photo by Mychal Lilly



¡Feliz Cumpleaños, Olgita!"

Wild-Caught. Tame Price.

2 for \$5 Filet-O-Fish® Sandwiches

Dive into deliciousness with wild-caught Alaskan Pollock sourced from sustainable fisheries – topped with melty American cheese, creamy tartar sauce and served on a soft, steamed bun.



Follow us on Twitter
@McDonalds_NWOH

Price and participation may vary. Price of individual item posted on menu board. Limited time only. ©2017 McDonald's.

TESSERA ASSOCIATES

STRATEGIC FINANCIAL CONSULTING

SERVICIO DE INCOME TAX

- Obtención de número ITIN
 - Nuestra pre-certificación de documentos que califican, autorizada por el IRS, agilizan el proceso.
 - ¿No tiene número de Seguro Social?
iNo hay problema!
 - Incluye **Traducciones**
- Preparación de Impuestos Electrónico
- Revisión gratuita de sus declaraciones de impuestos de años anteriores
 - Todavía puede presentar 2013-2014-2015
 - Usted puede calificar para un reembolso.

¿Sabia que todavía puede presentar los impuestos, incluso si usted es indocumentado?

iReciba lo máximo de su reembolso de Income Tax con o sin un número de Seguro Social!

iServicio Profesional y Garantizado!

iAbierto todo el año para servirle!

INCOME TAX SERVICE

- Processing ITIN's
 - Our IRS-authorized precertification of qualifying documents speeds process
 - No Social Security Number? **No Problem!**
 - Includes **Translations**
- Electronic Processing of Tax Returns
- **Free** review of your previous years' tax returns
 - You can still file 2013-2014-2015
 - You may qualify for a refund

**Did you know:
Even if you are not documented,
you can still file?**

Get the maximum refund – with or without a social security number!

Professional Service, and Guaranteed!

Open all year to serve you



3237 West Sylvania, Suite 200

(419) 407 - 4141

www.tessera-associates.com